



NEDERLANDS	4
ENGLISH	7
DEUTSCH	10
FRANÇAIS	13
ESPAÑOL	16
ITALIANO	19

Installatie- en gebruikershandleiding
Flexibele watertanks

Installation and user manual
Flexible fresh water tanks

Installations- und Benutzerhandbuch
Flexible Frischwassertanks

Manuel d'Installation et d'utilisation
Réservoirs d'eau douce souples

Manual de instalación y usuario
Depósitos flexibles de agua dulce

Manuale d'installazione e d'uso
Serbatoi flessibili per acqua potabile

Flexible fresh water tanks

TANKW

Inhoud	Content	Inhalt			
1 Veiligheid.....	4	1 Safety	7	1 Sicherheitsbestimmungen	10
2 Inleiding.....	4	2 Introduction	7	2 Einleitung.....	10
3 Installatie.....	4	3 Installation.....	7	3 Installation.....	10
3.1 Algemeen.....	4	3.1 General	7	3.1 Allgemeines.....	10
3.2 Aansluitnippels.....	5	3.2 Connector Nipples.....	8	3.2 Anschlußstutzen.....	11
3.3 Aansluiten van de tank.....	5	3.3 Tank Connections.....	8	3.3 Die einzelnen Anschlüsse an den Tank	11
3.4 Controle	5	3.4 Check.....	8	3.4 Kontrolle.....	11
4 Gebruik.....	5	4 Use	8	4 Verwendung.....	11
5 Winterklaar maken.....	6	5 Making ready for winter.....	9	5 Winterfest machen.....	12
6 Onderhoud	6	6 Maintenance.....	9	6 Wartung	12
7 Technische gegevens.....	6	7 Technical details	9	7 Technische Daten	12
8 Hoofdafmetingen.....	22	8 Principal dimensions	22	8 Hauptabmessungen	22

Sommaire	Índice	Indice			
1 Sécurité	13	1 Seguridad	16	1 Sicurezza	19
2 Introduction	13	2 Introducción.....	16	2 Introduzione.....	19
3 Installation.....	13	3 Instalación	16	3 Installazione	19
3.1 Généralités.....	13	3.1 General	16	3.1 Generalità.....	19
3.2 Douilles de raccord	14	3.2 Acoplamientos	17	3.2 Valvole di raccordo.....	20
3.3 Raccordement du réservoir.....	14	3.3 Conectar el aljibe	17	3.3 Allacciamento del serbatoio.....	20
3.4 Contrôle	14	3.4 Comprobación	17	3.4 Controlli.....	20
4 Utilisation	14	4 Uso	17	4 Uso	20
5 Remisage pour l'hiver	15	5 Preparación para el invierno.....	18	5 Preparazione per il rimessaggio ..	21
6 Entretien.....	15	6 Mantenimiento	18	6 Manutenzione	21
7 Fiche technique.....	15	7 Especificaciones técnicas.....	18	7 Dati tecnici.....	21
8 Dimensions principales.....	22	8 Dimensiones principales	22	8 Dimensioni principali	22

1 Safety

Warning indications

The following warning indications may be used in this manual in connection with safety:



Indicates that great potential danger exists that can lead to serious injury or death.



Indicates that a potential danger that can lead to injury exists.



Indicates that the usage procedures, actions etc. concerned can result in serious damage to or destruction of the engine. Some CAUTION indications also advise that a potential danger exists that can lead to serious injury or death.



Emphasises important procedures, circumstances etc.

Symbols

Indicates that the relevant procedure must be carried out.

Indicates that a particular action is forbidden.

Share these safety instructions with all users.

General rules and laws concerning safety and accident prevention must always be observed.



This product should only be installed and maintained by qualified personnel who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper installation or maintenance by unqualified personnel.



This product should only be operated by persons who have read and understood the instructions and precautions in this manual. Failure to follow the instructions in this manual may result in serious injury or property damage. The manufacturer shall not be liable for any damages resulting from improper operation.

2 Introduction

These instructions apply to the VETUS (flexible) plastic fresh water tanks.

For dimensions, see drawings on page 22.

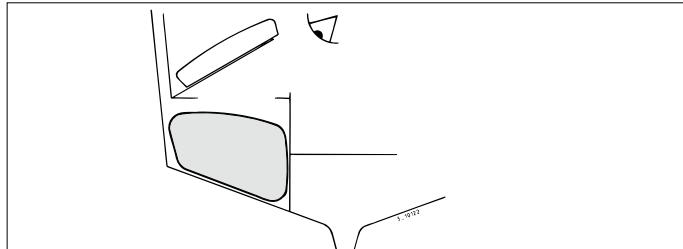
3 Installation

3.1 General

Position

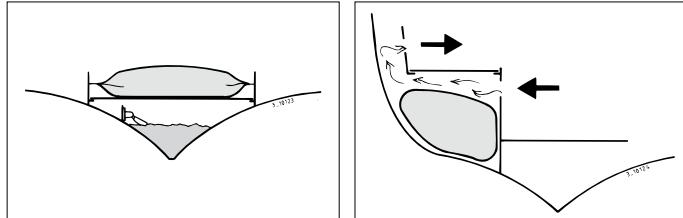
Although the tank will change its shape to fit the space where it is installed, the tank should preferably be installed in a compartment taking the following into account:

The tank must be easily accessible for inspection.



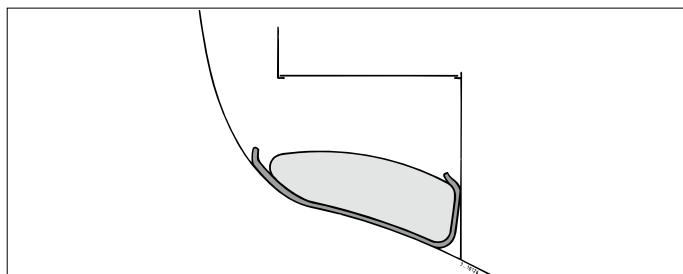
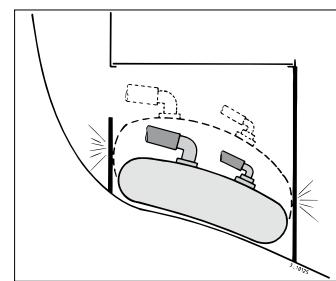
The tank should always be installed above the maximum bilge water level.

The compartment must be properly ventilated.



The compartment dimensions should relate to the tank dimensions.

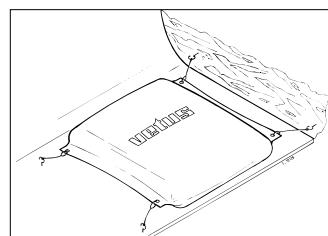
When filled, the tank should find sufficient support at the sides with enough free space at the top. With reference to the height, do not forget to take into account the hose connectors and hoses.



The hull and sides must be smooth. If not, then cover them with felt or foam.

Bringen Sie Befestigungsmöglichkeiten an, um den Tank in seinem Raum gegen Verrutschen sichern zu können.

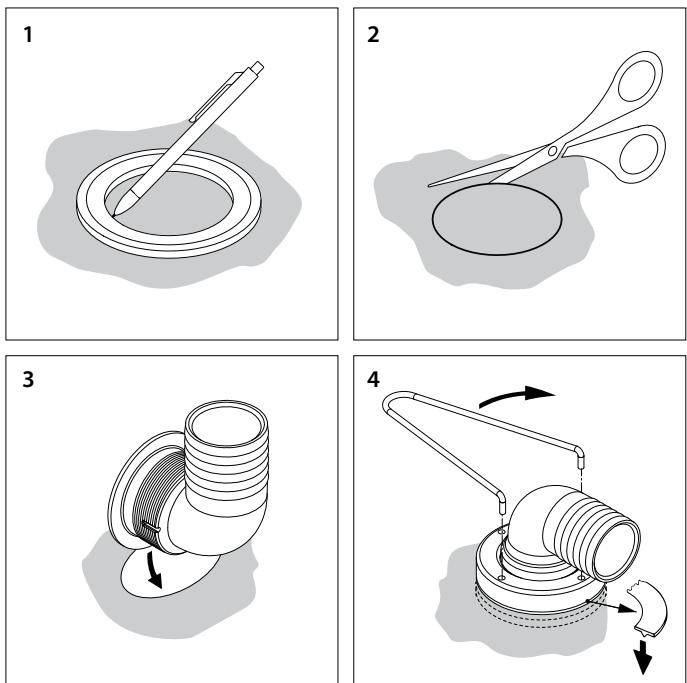
Wählen Sie den Anbringungsort des Deckeneinfüllstutzens so, daß der Einfüllschlauch möglichst kurz sein kann, daß er in seiner ganzen Länge zum Tank hin Gefälle hat und möglichst gerade verläuft.



3.2 Anschlußstutzen

Beide Anschlußstutzen müssen an der Tankoberseite und der Anschlußstutzen von Ø 16 mm muß möglichst niedrig angebracht werden. Ein Anschlußstutzen (16 mm) ist bereits im Tank angebracht. Wählen Sie für den anderen Stutzen (38 mm) die günstigste Stelle. Die erforderlichen Bohrungen im Tank sind für beide Anschlußstutzen (Ø 16 mm oder Ø 38 mm) gleich. Falls gewünscht, können die beiden Anschlußstutzen ausgetauscht werden.

1. Reißen Sie die Öffnung mit einem Kugelschreiber und dem Ring als Schablone an. Der Durchmesser beträgt 42 mm; das Loch darf nicht zu groß sein!
2. Schneiden Sie mit einer Schere das Loch in die Tankwand. Schnieden Sie nicht aus versehen in die gegenüberliegende Tankwand!
3. Bringen Sie den Anschlußstutzen in der Tankwand an.
4. Bringen Sie den Ring und die Mutter an. Drehen Sie die Mutter mit dem Schlüssel und nicht mit einer Rohrzange fest. Ziehen Sie die Mutter nicht zu fest an.
- Kontrollieren Sie sofort nach dem Füllen des Tanks, ob die einzelnen Anschlüsse nicht lecken. Ziehen Sie die Muttern fester, falls erforderlich. Wiederholen Sie die Kontrolle und das Anziehen der Muttern jeweils nach 2 Tagen und nach 4 Tagen.
- Reinigen Sie die Innenseite des Tanks.



3.3 Die einzelnen Anschlüsse an den Tank

Installieren Sie einen armierten und qualitativ guten Schlauch. Vermeiden Sie scharfe Knicke im Schlauch und sorgen Sie für genügend

Spielraum, um Bewegungen des Tanks zwischen leer und voll ausgleichen zu können.

Der armierte Schlauch muß eine sogenannte Lebensmittelqualität besitzen und mindestens gegen eine Temperatur von +60°C beständig sein und einen Druck von 400 kPa (4 bar) aushalten können.

VETUS liefert eine für Frischwasser geeignete, geschmacklose und ungiftige Schlauchqualität: beständig gegen Temperaturen von -5°C bis +65°C und einen Betriebsdruck von max. 1500 kPa (15 bar) (Ø 16 mm) und 800 kPa (8 bar) (Ø 38 mm).

Artikelkod:

DWHOSE16A, Wasserschlauch, Innendurchmesser 16 mm,
DWHOSE38A, Wasserschlauch, Innendurchmesser 38 mm.

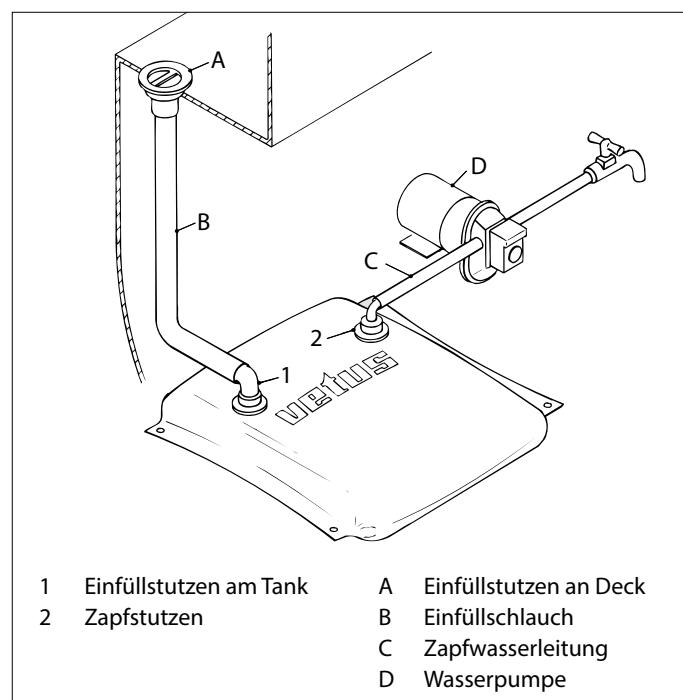
Verwenden Sie zum Anschluß der Schläuche einwandfreie Schlauchklemmen.

Montieren Sie den Einfüllstutzen A.

Montieren Sie den Einfüllschlauch B, Innendurchmesser 35-mm, zwischen dem Einfüllstutzen und dem Tank. Installieren Sie den Schlauch derart, daß weder der Tank noch der Einfüllstutzen mechanisch belastet werden und daß der Schlauch die Bewegungen des Tanks mitmachen kann.

Montieren Sie die Zapfwasserleitung C, Innendurchmesser 16 mm, zwischen dem Tank und der Pumpe.

Eine nicht selbstansaugende Pumpe muß niedriger als die Tankunterseite oder in gleicher Höhe mit der Tankunterseite montiert werden. Eine selbstansaugende Pumpe kann in willkürlicher Höhe zum Tank angebracht werden.



3.4 Kontrolle

Prüfen Sie nach der Installation, ob das System dicht ist.
Prüfdruck: 20 kPa (0,2 bar).

4 Verwendung

Reinigen und desinfizieren Sie den Tank und die Leitungen, bevor Sie die Frischwasseranlage das erste Mal verwenden. Desinfizieren Sie den Tank mindestens einmal jährlich, am besten zu Saisonbeginn.

8 Hoofdafmetingen

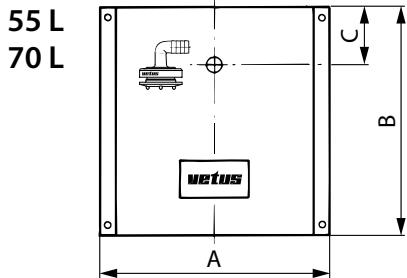
Dimensions principales

Principal dimensions

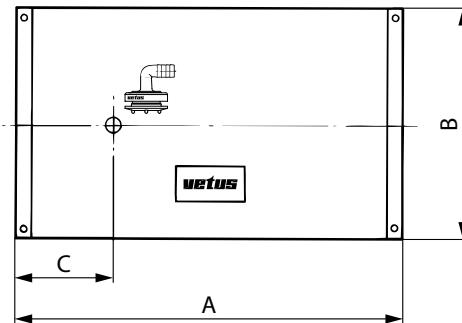
Dimensiones principales

Hauptabmessungen

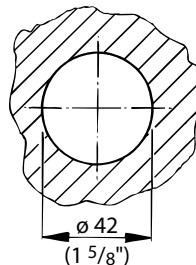
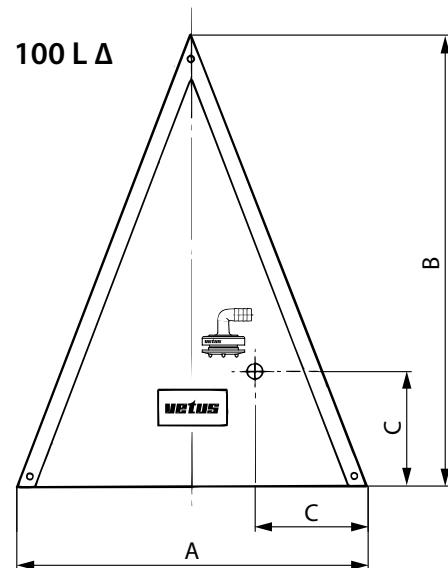
Dimensioni principali



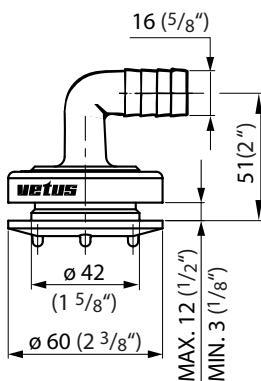
100 L
160 L
220 L



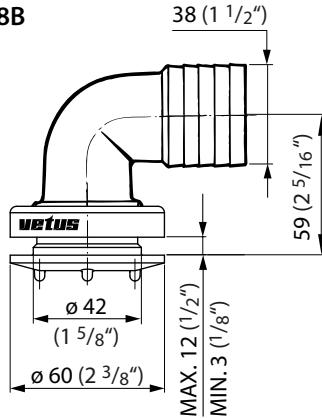
	A	B	C	
55l	68 (2 11/16")	78 (3 1/16")	19 (3/4")	cm inches
70 l	78 (3 1/16")	78 (3 1/16")	19 (3/4")	cm inches
100 l	100 (3 15/16")	79 (3 1/8")	24 (15/16")	cm inches
160 l	142 (5 9/16")	79 (3 1/8")	32 (1 1/4")	cm inches
220 l	204 (8 1/16")	74 (2 15/16")	45 (1 3/4")	cm inches
100 l Δ	117 (4 5/8")	149 (5 7/8")	38 (1 1/2")	cm inches



RT16B



RT38B





Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Havenstraat 11 - 3115 HC Schiedam - The Netherlands
Tel.: +31 (0)88 4884700 - sales@vetus.com - www.vetus.com

Printed in the Netherlands
050202.04 2025-07